

Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz mą duszę Bóg wykupi z ręki Szeolu, Ponieważ mnie (do siebie) przyjmie.* **Sela. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz mą duszę Bóg wykupi z mocy śmierci; To dlatego, że przyjmie mnie do siebie. <i>Sela</i> .
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie bój się, gdy się ktoś wzbogaci, gdy się rozmnoży sława jego domu;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Bóg wykupi duszę moją z mocy grobu, gdy mię przyjmie. <i>Sela</i> .
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakóż Bóg odkupi duszę moją z ręki piekielnej, gdy mię przyjmie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Bóg wyzwoli moją duszę z mocy Szeolu, bo mnie zabierze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Bóg wyzwoli duszę moją z krainy umarłych, Ponieważ weźmie mnie do siebie. <i>Sela</i> .
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg jednak odkupi moją duszę i wyrwie z mocy Szeolu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz Bóg ocali me życie z mocy krainy umarłych, ponieważ mnie zabierze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mnie jednak Bóg wyzwoli z mocy Szeolu, bo mnie zabierze [ze sobą].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А до грішника Бог сказав: Чому ти розповідаєш про мої оправдання і приймаєш мій завіт твоїми устами?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Pan wybawi moją duszę z mocy grobu, bowiem mnie przyjmie. <i>Sela</i> .
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie lękaj się, że ktoś zdobywa bogactwo, że rośnie chwała jego domu,

¹⁾ Lub: weźmie, uchwyci, zabierze, przyjmie na własność.

²⁾ <x>230 16:10-11</x>; <x>290 26:19</x>; <x>340 12:2</x>